Ago.
Sep. 2019
BOLETÍN

BUBISHER

Sumario

Un nuevo curso / Amigos / Centros educativos solidarios / Voluntarios bubisher 2019-2020 / Allí donde llegan las personas y las entidades solidarias / FiSahara 2019: cine y mucho más / Convocatorias / Zahra / Arena y agua mucho más que un libro / Asamblea Bubisher 2019 / Sueños compartidos / Nos gusta el Bubisher / Contra el cambio climático / Plantas y flores en el jardín

UN NUEVO CURSO

Ya están regresando los pequeños que pasaron su verano en España. Y los que lo hicieron en otros destinos. Ya los que se quedaron en los campamentos reciben a sus hermanos y amigos con ilusión y con ganas de que les cuenten todo lo que han vivido en estos meses. Y muy pronto, unos y otros empezarán a preparar sus mochilas para regresar al colegio.

Empieza un nuevo curso escolar en el que las cuatro bibliotecas Bubisher abrirán sus puertas y llenarán sus espacios de actividades culturales. En el que los cuatro bibliobuses se desplazarán por las mañanas a las escuelas para apoyar las clases de español y por las tardes recorrerán las dairas con el fin de llevar la lectura hasta el último rincón de los campamentos.

Un nuevo curso, y ya son once, en el que el proyecto Bubisher se pone de nuevo a disposición de toda la comunidad saharaui. ¡Feliz regreso!

AMIGOS

AMISTAD es un de las palabras más hermosas del diccionario. Es el recipiente perfecto del cariño, la sinceridad, la alegría y la tristeza compartidas, la complicidad, el juego, el cofre de los secretos, el perdón y las gracias, la libertad…de todo lo que nos une sin condiciones.

En estos días, muchos pequeños saharauis están creando fuertes lazos de amistad con niños españoles, lo que les permitirá, a unos y a otros, conocer y respetar otras culturas y descubrir que el afecto no tiene fronteras ni espaciales ni temporales.

También nosotros, los que formamos parte del proyecto Bubisher, hemos ido creando un círculo de amistad que nos permite aunar esfuerzos, afrontar juntos las dificultades, acertar o equivocarnos sabiendo que contamos con el apoyo incondicional de quienes comparten un mismo sueño.

El Día Internacional de la Amistad se celebra el 30 de julio en España, fecha escogida por la Organización de las Naciones Unidas (ONU) con el objetivo de fomentar la amistad entre los pueblos y las culturas de todo el mundo, inspirar acciones de paz y de concordia entre las personas.

CENTROS EDUCATIVOS SOLIDARIOS

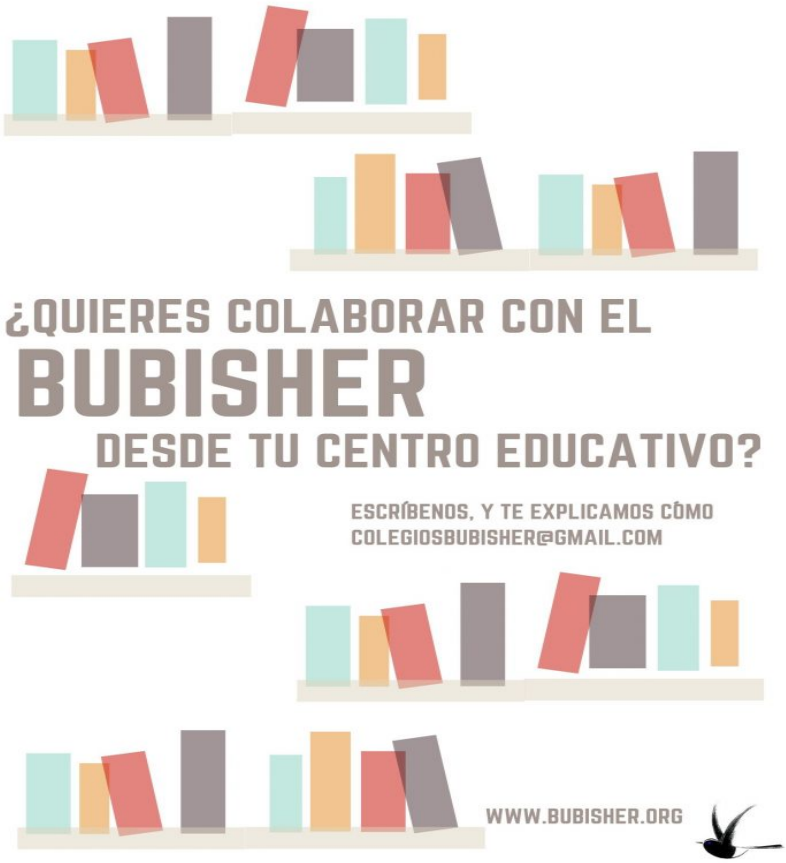
Desde que el proyecto Bubisher comenzara su andadura en los campamentos y hasta hoy, más de 90 centros escolares de toda España han colaborado para hacer posible lo que empezó siendo un sueño y se transformó en una maravillosa realidad.

Pero no solo ha sido el dinero que han donado gracias a las actividades que diseñaron y llevaron a cabo, todas ellas magníficas y muy variadas; lo que verdaderamente nos ha emocionado es constatar que en todos estos institutos y colegios se trabaja la empatía, la solidaridad y el respeto a otras culturas; una asignatura que el alumnado de estos centros ha aprobado con sobresaliente y que debería formar parte de todos los programas educativos.

Gracias a todos, profesores, padres y alumnos, por vuestro inestimable apoyo. Esperamos que durante este curso que ahora empieza sigáis estando cerca y

que a vosotros se unan otros colegios e institutos. Porque estamos convencidos de que la solidaridad es contagiosa.

Un abrazo y feliz curso



NOTA: En el siguiente enlace podéis ver todos los centros educativos colaboradores. Si hay algún colegio o instituto que ha colaborado y no está, por favor, hacédnoslo saber.

Centros educativos, bibliotecas y centros culturales

Centros educativos AMPA de Mazaleón, Teruel APA Colegio Gascón y Marín, Zaragoza CEIP Julio Caro Baroja, Málaga CEIP Mariano Castillo, Villamayor, Zaragoza CEIP Valme Coronada, Dos Hermanas-Sevilla Colegio Beata Filipina, Madrid Colegio Cabrales, Gijón. Colegio de Benabarre, Huesca Colegio Jesús Maestro, Madrid Colegio Jovellanos, Gijón Colegio Público Belmonte de Miranda Colegio Público de Jarrio Colegio … Sigue leyendo

VOLUNTARIOS BUBISHER 2019-2020

Quieres viajar a los campamentos como voluntario del Bubisher?

Podrás hacerlo desde el 15 de octubre al 15 de mayo.

Lee con atención los documentos que aparecen en este enlace http://www.bubisher.org/colabora/voluntariado-en-los-campamentos
Después, escríbenos a voluntariosbubisher@gmail.com Te aclararemos todas las dudas que te surjan y te asesoraremos en todo lo relacionado con el viaje y la estancia.
Si te animas, vivirás una experiencia inolvidable.

ALLÍ DONDE LLEGAN LAS PERSONAS Y LAS ENTIDADES SOLIDARIAS

@lluisrodricap lleva tiempo siguiendo y estudiando el Sahara Occidental y al pueblo saharaui. Es director del documental «*Saharauis, entre la ocupación y el exilio*» (2010) y autor de la exposición fotográfica «*Saharauis, imágenes de un pueblo en el olvido*«.
En su blog https://www.elsaharaoccidental.com/ ha publicado el siguiente artículo sobre el Bubisher:

Bubisher, bibliotecas y bibliobuses para los refugiados saharauis

El bubisher es un pájaro que ronda el Sahara Occidental y también la hamada de Tinduf, donde se encuentran los campamentos de refugiados saharauis. Este pájaro, que soporta las altas temperaturas del desierto, tiene una larga tradición oral en el acervo del pueblo saharaui. Dicen que su llegada anuncia las buenas noticias.

Pero desde hace algunos años, el nombre de este pájaro no sólo se relaciona con la llegada de las buenas noticias, sino también con la de libros para la población refugiada de los campamentos.

De vez en cuando, llega algún transporte con libros a Tinduf. Exceptuando algunas donaciones particulares o de otras entidades, la mayoría de las veces los envía la asociación Escritores por el Sahara – Bubisher, que, desde 2008, **ha establecido una red de bibliotecas y bibliobuses en los campamentos con la que fomenta la lectura entre la población refugiada saharaui.**

Lo que pretende Bubisher es, ante todo, proporcionar acceso a la cultura y el conocimiento a una población abandonada por la comunidad internacional y con la que España tiene una responsabilidad moral e histórica que no está siendo considerada. Recordemos que, en 1975, España entregó el Sahara Occidental a Marruecos y Mauritania en unos acuerdos nulos de derecho y que, según Naciones Unidas, **el Estado español continúa siendo *de iure* la potencia administradora del territorio.**

Pero donde no llegan los gobiernos, llegan las personas y las entidades solidarias y, en este caso, es Bubisher, en coordinación con los saharauis, quien trabaja sobre el terreno para hacer llegar libros a los campamentos y fomentar la lectura en las escuelas de las diferentes *wilayas* colaborando con los maestros, creando clubes de lectura y formando monitores capaces de transmitir a la población más joven el deseo de aprender. De esta manera, **se mejora la formación integral de los niños saharauis, se potencia la interculturalidad y se visibiliza la lucha del pueblo saharaui por su libertad y su patrimonio cultural.**

Esto último tiene su especial relevancia, pues uno de los principales objetivos de Bubisher es el fomento de la lectura y el uso del español entre los saharauis. No en vano **la República Árabe Saharaui Democrática (RASD) es el único país árabe en el mundo que tiene, como segunda lengua oficial, el español.** Este uso de la lengua castellana sufre de una grave amenaza en la región, pues la tierra del pueblo saharaui está parcialmente ocupada por Marruecos y tanto el régimen de Mohamed VI como Francia, el gran valedor de la monarquía alauita ante la comunidad internacional, no ven con buenos ojos que el territorio del Sahara Occidental sea el único de la región no francófono.

A Francia le interesa que ningún rincón del noroeste africano escape a su dominio neocolonial. Pero el principal motivo para Marruecos, en cambio, es poder asimilar los saharauis a la población marroquí y negarles a los primeros un distintivo más de su peculiaridad social y cultural no reconociéndoles, a su vez, sus aspiraciones como pueblo a la libertad y a la autodeterminación.

Bubisher hace llegar los libros con camiones gracias a la red de voluntarios que tiene la entidad repartidos por varias ciudades españolas. La entidad también tiene trabajadores saharauis a sueldo en los campamentos de refugiados. Estos asalariados se encargan de gestionar todo el material que llega a Tinduf. **El proyecto cuenta además con maestros, animadores y monitores que ayudan con la lectura y dan clases de español a los niños y niñas saharauis.**

Uno de estos profesionales es Gajmula. Ella es maestra y, como coordinadora, es responsable de la biblioteca de la *wilaya* de Auserd. Trabaja en las escuelas del campamento y realiza actividades de animación a la lectura en la biblioteca.
A Gajmula, el proyecto Bubisher le cambio la vida. Después de unos años estudiando y formándose en España, tuvo que volver a Tinduf. Esa nueva adaptación a la vida de los campamentos no fue fácil para ella, pues llegó a pensar que todos esos años de formación no servirían de nada después de decidir quedarse en el Sahara sin haber logrado ninguno de los sueños que ella tenía en la cabeza.

– *Me encerré en la idea de que no había servido de nada el hecho de haber estado estudiando tanto tiempo en España ni el esfuerzo que había hecho por mí la familia española que me acogió* – explica Gajmula -. *Es una familia estupenda que me ofreció toda la ayuda y me apoyó en todo para que yo consiguiera lo que me había propuesto. Pero al volver a los campamentos, me sentí fracasada*.
Empezar a trabajar en las escuelas de los campamentos como profesora de secundaria le fue ayudando a superar esa frustración, pero aún no conseguía sentirse realizada del todo. Y entonces conoció Bubisher.

Fue su amigo Brahim, actual coordinador de Smara, quien le habló del proyecto. Ambos se conocieron cuando trabajaban como monitores de niños saharauis en unos campamentos de verano en Argelia. Gajmula observó que Brahim era uno de los monitores más creativos y con más ideas sobre cómo preparar buenas actividades de entretenimiento para los niños. Eso le llamó la atención y quiso saber más sobre su forma de trabajar. Fue entonces cuando Brahim le habló de Bubisher.

A Gajmula, le pareció muy interesante el proyecto y, cuando supo que necesitaban personal, no dudó en presentarse y la aceptaron como parte del equipo. Ahora, dice, se siente muy feliz formando parte de él.

– ***Nuestro trabajo consiste en que los niños viajen a otros lugares a través de la lectura y conozcan el mundo*** – nos explica Gajmula. – *Ellos valoran los libros y saben que, aun estando en los campamentos de refugiados, siempre se puede utilizar la imaginación como un medio de transporte y salir.*
El acceso a las bibliotecas y bibliobuses de Bubisher es totalmente público y acuden niños de cualquier edad. Algunos vienen incluso de las guarderías, pero llegan también los más mayores.
– *Tenemos, por ejemplo, varios grupos de jóvenes que están interesados en leer novelas y prestan libros suyos mientras van cogiendo otros. Algunos, incluso, hacen algún taller con otros niños más pequeños. Así que, a las bibliotecas, acude cualquier persona que quiera. No tenemos una edad específica y vienen de todas las edades, aunque,* ***desde los bibliobuses, sí que nos centramos más en trabajar con escuelas y guarderías.*** *Pero igualmente puede venir cualquiera a recoger una lectura.*
Los trabajadores del proyecto describen como un orgullo su trabajo y **se sienten muy satisfechos viendo que su esfuerzo hace felices a los pequeños usuarios,** como los niños de las escuelas que se ponen contentos cuando llega el *Bubi*, como le llaman algunos al bibliobús. Pero Gajmula asegura que aún tienen mucho trabajo por hacer y muchos objetivos que desarrollar.

– *Unos, los estamos consiguiendo, y otros van en camino.* ***Pero las bibliotecas de Bubisher son uno de los proyectos más estables de los campamentos y que más frutos está dando.*** *Los niños vienen felices queriendo leer y mostrar lo que han aprendido.*

En la actualidad, los campamentos de Smara, Auserd y Bojador ya cuentan con una biblioteca y un bibliobús respectivamente. En cuanto a las otras dos *wilayas*, Dajla inauguró su biblioteca en octubre del año pasado y se prevé que El Aaiún tenga la suya propia en 2021.
Aunque uno de los principales objetivos del proyecto es fortalecer el uso del español en los campamentos, también trabajan con el árabe, aunque ahora, según nos explica Gajmula, están faltos de libros en esta lengua.

Si queréis contribuir con la llegada de libros – en español o en árabe – a los campamentos saharauis, podéis entrar en la web de Bubisher. Allí encontraréis toda la información necesaria y más.

FISAHARA 2019: CINE Y MUCHO MÁS

FiSahara es el único festival de cine que se celebra en un campamento de refugiados, con todas las dificultades que ello supone. Pero no hay barreras que no se puedan saltar cuando se trata de dar visibilidad a un pueblo que lucha por fomentar la cultura en el exilio, como así lo avalan los 15 años que lleva celebrándose este festival.

En el siguiente enlace encontrarás toda la información sobre la presente edición y sobre la evolución del propio festival

FiSahara 2019: el cine con el pueblo saharaui

FiSahara 2019: el cine con el pueblo saharaui. Del 15 al 20 de octubre en Auserd.

Fisahara

Y, por favor, DIFÚNDELO, en tus redes sociales. Es una forma más de alzar la voz a favor del pueblo saharaui

CONVOCATORIAS

CONVOCATORIA PARA CUBRIR UN PUESTO DE TRABAJO EN LAS BIBLIOTECA DE SMARA

Todas las personas interesadas deberán presentarse en la biblioteca de Smara el jueves día 10 de octubre a las 10 de la mañana.

Requisitos

1. Ser saharaui/a y residir en el campamento de Smara
2. Hablar español
3. Tener disponibilidad horaria para formarse durante el primer mes
4. Mostrar actitudes para trabajar con niños/as y para promocionar la lectura entre los adolescentes y adultos
5. Tener carné de conducir

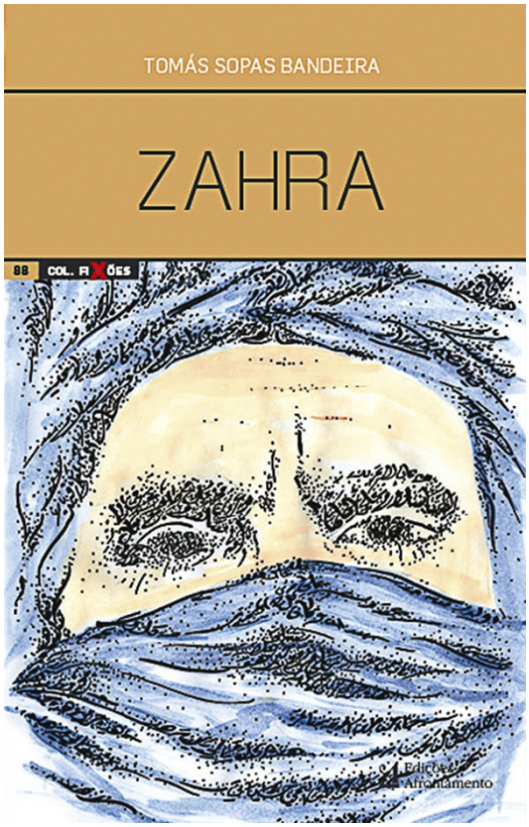
CONVOCATORIA PARA CUBRIR DOS PUESTOS DE TRABAJO EN LAS BIBLIOTECA DE AUSERD (uno/a a media jornada y otro/a a jornada completa)

Todas las personas interesadas deberán presentarse en la biblioteca de Auserd el lunes día 14 de octubre a las 10 de la mañana.

Requisitos

1. Ser saharaui/a y residir en el campamento de Auserd
2. Hablar español
3. Tener disponibilidad horaria para formarse durante el primer mes
4. Mostrar actitudes para trabajar con niños/as y para promocionar la lectura entre los adolescentes y adultos
5. Tener carné de conducir (sólo para el puesto de jornada completa)

ZAHRA



Se acaba de publicar en Portugal *ZAHRA,* una novela de un interesante escritor portugués, Tomás Sopas Bandeira. Escrito en los campamentos, con ilustraciones de Mohamed Sulaiman, el artista que trabaja allí todos los días, y del que hemos hablado muchas veces aquí. Tomás nos manda esta pequeña presentación, con un sueño: encontrar editorial española que quiera traducir el libro. Merece la pena, es un libro hermoso, fresco y terrible al mismo tiempo.

ZAHRA, O LA ESPERA.

¿Cuántas veces miraste a un desierto y se te ocurrió pensar en una flor? ¿Qué piensas, de verdad, cuando la imagen de una florecilla, todavía joven y llena de esperanza, atraviesa tus ojos y alcanza el interior de tus sentimientos?

“Zahra”, que quiere decir flor en árabe, es un nombre de una mujer y de una historia de una novela que se ha publicado este año en Portugal.

Una historia que tal vez para la literatura se pueda considerar como de ficción, pero para todos aquellos que conocen la verdadera historia del pueblo saharaui se trata de un relato tan real como exasperante.

Zahra es una mujer joven que nació a finales de los ochenta en los campamentos saharauis de Tinduf, Argelia. La guerra entre el Frente Polisario y Marruecos conocería, años después de su nacimento, un alto el fuego y la promesa de un referéndum. Promovido por Naciones Unidas era la oportunidad para que el pueblo saharaui pudiera por fin decidir su propio futuro.

Sin embargo, el referéndum nunca se ha llegado a realizar, ni tampoco el padre de Zahra regresó de la guerra.

La niña se hace mujer, sus pensamientos infantiles se convierten en los sueños y esperanzas propios de una joven que desea tener toda una vida por delante. No obstante, sus días se reducen a la vida de un refugiado, de un exiliado que nunca tuvo la posibilidad de pisar la tierra de sus antepasados, a la vida en un campamento en medio de un desierto inclemente donde las plantas no nacen espontanéamente, donde toda la comida, el agua, todo, depende de la ayuda internacional.

Los días pasan, la esperanza lucha por no morir, pero el tiempo, el duro tiempo sigue caminando sin que nada cambie.

Un día Zahra decide casarse con un hombre, un saharaui tambien exiliado. El hecho parece traer un nuevo sentido para la vida de Zahra. Y poco después, el amor por su marido les trae un bebé. El dia del parto se acerca, pero Suleiman, su marido, no está presente, ni nadie en los campamentos sabe por dónde se encuentra.

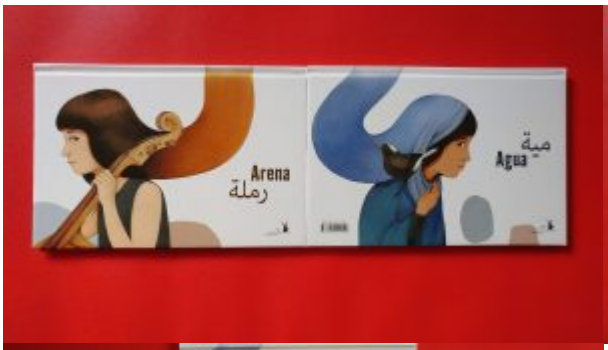
De nuevo el futuro se le revela incierto. La mirada de Zahra puesta en la linea del horizonte aguarda la llegada del joven padre que todavía desconoce que el amor le ha dado un niño. ¿Hasta cuando tendrá Zahra fuerzas para esperar? Esperar. Esperar al padre de su hijo, esperar por un referéndum que les haga regresar a todos los saharauis a su verdadero hogar… ¿Hasta cuándo?

Tomás Sopas Bandeira

ARENA Y AGUA, MUCHO MÁS QUE UN LIBRO

De nuevo un sueño se ha hecho realidad. Un sueño que lleva amarrado a él otros sueños, que también se harán realidad. Porque, al fin, tenemos en nuestra manos ARENA Y AGUA. Un pedazo de arena del desierto del Sahara y un pedazo de agua de Madrid. Eso es este libro. Desierto y ciudad. Sueño y realidad. Un libro que ha sido posible gracias a muchos niños saharauis y españoles y también al entusiasmo de muchos adultos.

El sueño comenzó hace tiempo con la pregunta de una niña en la biblioteca El Nido, en Samara de los campos de refugiados saharauis de Tinduf: "¿Cómo se hacen los cuentos?" Gonzalo Moure recogió la pregunta y entre todos los niños del taller de El Nido escribieron El niño de luz de plata, un libro que lleva más de 3.000 ejemplares vendidos, con los que se construyó la cuarta biblioteca del proyecto Bubisher, en Dajla. Siguiendo el sueño de esa luz de plata, nace Arena y Agua. Ahora esperamos que también este sueño llegue muy lejos, a muchos lectores y también al desierto convertido en una nueva biblioteca.



AGUA Y ARENA o ARENA Y AGUA es un libro que son dos libros, que son dos lenguas y un mismo sueño. Un libro que nos presenta dos cuentos, uno escrito por los niños saharauis del equipo de fútbol Wab Salam (Ríos de paz) en la biblioteca de Smara y el otro por los niños españoles que cursaban entonces sexto del primaria en el colegio Nstra. Sra. de la Paloma de Madrid. Ellos han querido entrelazar sus finales, como un hondo abrazo entre ambos pueblos. De su lectura nacerán más sueños, más bibliotecas, más libros en el desierto.

ARENA Y AGUA ha sido posible gracias a la generosidad y entusiasmo de mucha gente. Además de todos los niños y la coordinación mía junto a mis hijas Paula y Lucía, también ha sido posible gracias a la ilustradora Ester García, que con su talento acompaña ambos cuentos. Al traductor Zrug Lula, que ha permitido la edición bilingüe, al equipo de Edelvives, Violante Krahe, Maria José Gómez Navarro y en especial a Celia Turrión, que trabajaron altruistamente en la edición del libro. Y también a Gonzalo Moure, sin cuyo tesón y generosidad no habría nacido este sueño.

La presentación oficial del libro será el domingo 6 de octubre, a las 12:00, en la biblioteca Eugenio Trías, del parque del Retiro, en Madrid.

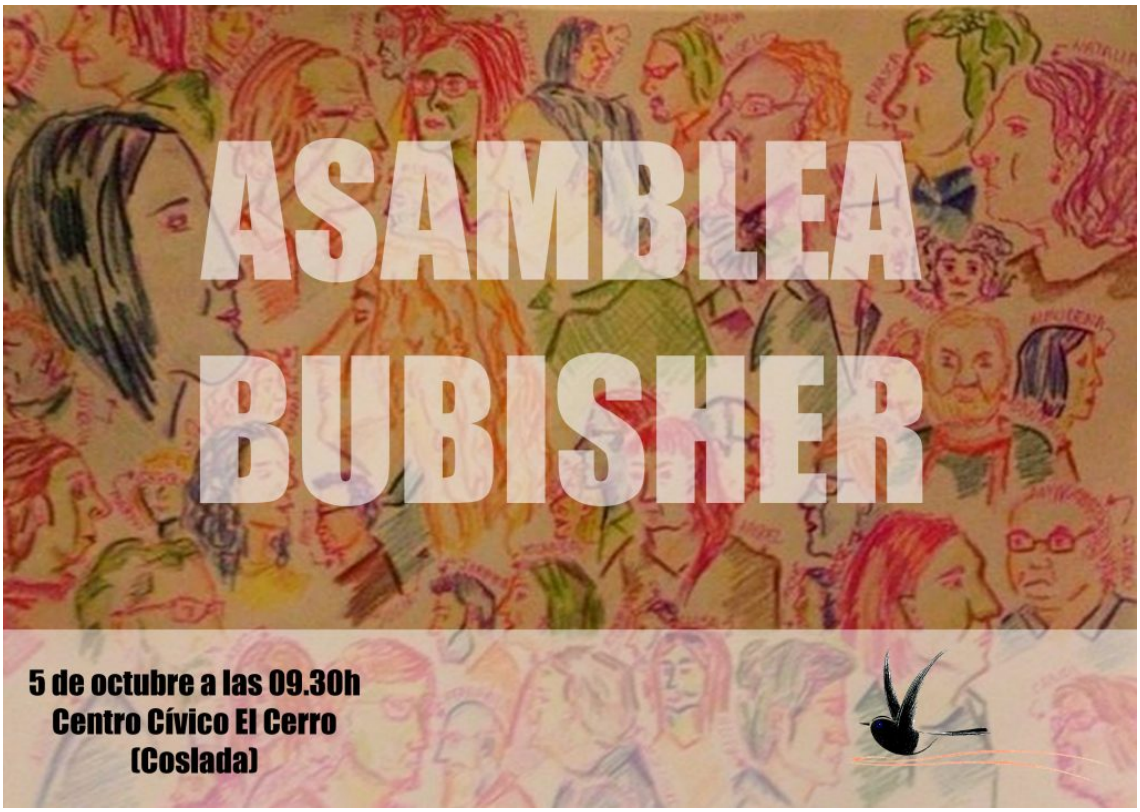
Será un acto en el que estarán presentes muchos de los niños autores, se hará una pequeña dramatización del libro, con música en vivo, compuesta para el evento.

El libro cuesta 10 euros y todo el dinero está destinado al Bubisher.

Ojalá muchas personas quieran aportar su granito de arena, su gota de agua. Entre todos podemos hacer que las cosas cambien.

Mónica Rodríguez

ASAMBLEA BUBISHER



Como cada año, os invitamos a todos los socios, voluntarios y colaboradores del Bubisher, así como a aquellas personas que deseen conocer el proyecto, a asistir a nuestra Asamblea Anual, que tendrá lugar el próximo 5 de octubre en el Centro Cívico El Cerro de Coslada (Madrid)

¡Os esperamos!

SUEÑOS COMPARTIDOS

“Ya sabes que las cosas de la vida, como los cuentos, dan muchas vueltas”, *El sueño de Lu Shzu*

Muchas veces son los niños los que nos recomiendan un libro. En esta ocasión, nuestro pequeño lector ha elegido compartir con nosotros un magnífico álbum ilustrado, en cuya contraportada podemos leer: “ Hay deseos y sueños que cambian nuestra vida” Y, justamente, esa es la idea que nos mueve a todos los que formamos parte del Proyecto Bubisher

El sueño de Lu Shzu, ilustrado por **Tesa González**, nos hace pensar, y mucho, en la realidad de los más desfavorecidos, en su dignidad y en su espíritu de superación.

Ricardo Gómez, su autor, es fundador del Bubisher y sabe muy bien que los libros son armas poderosísimas, capaces de cambiar realidades.

NOS GUSTA EL BUBISHER

Desde Auserd nos llega un saludo muy especial, un mensaje que deja patente el deseo de los niños y de los adultos de mantener viva la biblioteca, de potenciarla, de hacer que llegue a todos, que siga siendo patrimonio de quienes se hacen preguntas y buscan respuestas en los libros, de quienes

desean llenar su tiempo de conocimientos, de todos los que saben que en la biblioteca se trabajan temas tan importantes como el medio ambiente, el compañerismo y la solidaridad, las emociones, el poder formador del juego, la capacidad de crear, de escribir, de pensar…

Las bibliotecas Bubisher son espacios abiertos en los que, a través de la lectura, se viaja por el tiempo y por el espacio. Y esos viajes son los que atraen tanto a quienes las frecuentan y los que hacen que los niños formulen ese “nos gusta el bubisher”, que nos impulsa con fuerza a seguir adelante.

http://www.bubisher.org/wp-content/uploads/2019/09/VID-20190925-WA0006.mp4?_=1

CONTRA EL CAMBIO CLIMÁTICO

También nosotros, los niños y niñas saharauis, luchamos contra el cambio climático en la medida de nuestras posibilidades. Porque la Tierra es la casa de todos y el aire no tiene fronteras. Porque nosotros sabemos mejor que nadie lo que significa vivir bajo temperaturas extremas en un desierto inhóspito. Porque somos conscientes de que formamos parte de una generación mundial que lucha por frenar el calentamiento global.

Por todo ello, en las bibliotecas Bubisher cuidamos de nuestros pequeños jardines, reciclamos plásticos, latas y cartones y hacemos con ellos juguetes, limpiamos nuestro entorno y leemos y hablamos mucho sobre este tema, porque queremos ser parte de la solución y no del problema.

Nuestro futuro, que es el de todo el planeta, está en juego.

PLANTAS Y FLORES EN EL JARDÍN

Hoy al mediodía, cuando salimos de la biblioteca y caminábamos hacia casa, vimos a un hombre que estaba cuidando unas plantas. Nos parecieron preciosas, así que decidimos acercarnos a él y contarle que en nuestra biblioteca tenemos un pequeño jardín y que nos gustaría saber dónde podíamos conseguir plantas como las suyas. Entonces, él cogió dos de las muchas que tenía y nos las regaló con la condición de que las cuidáramos bien y de que, aunque se les cayeran las hojas, las siguiéramos regando, porque volverán a salir más, nos dijo. Nosotras le aseguramos que así lo haríamos y que, además, les hablaríamos y les pondríamos música, porque hemos oído que eso hace que crezcan con más fuerza.

Ahora, ya están plantadas en nuestro jardín y pensamos traerles compañía, porque vamos a pedirle a nuestro vecino artista, Larbi Lehbib, semillas, para que crezcan en nuestro jardín de la biblioteca esas flores tan bonitas que tiene en el suyo.

Madja y Jiji